

July 10, 1851. BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

## A PROCLAMATION.

WHEREAS, a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation between the United States of America and the Republic of Costarica was concluded and signed in the city of Washington, by their respective Plenipotentiaries, on the tenth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-one, the original of which Treaty, being in the English and Spanish languages, is, word for word, as follows:

### TREATY

*Of Friendship, Commerce, and Navigation, between the United States of America and the Republic of Costarica.*

In the name of the Most Holy Trinity.

Preamble.

Commercial intercourse having been for some time established between the United States and the Republic of Costarica, it seems good for the security as well as the encouragement of such commercial intercourse, and for the maintenance of good understanding between the United States and the said Republic, that the relations now subsisting between them should be regularly acknowledged and confirmed by the signature of a treaty of amity, commerce, and navigation.

Negotiators.

For this purpose they have named their respective Plenipotentiaries, that is to say:

The President of the United States, Daniel Webster, Secretary of State;

And his Excellency the President of the Republic of Costarica, Señor Don Felipe Molina, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of that Republic to the United States;

Who, after having communicated to each other their full powers, found to be in due and proper form, have agreed upon and concluded the following articles:

#### ARTICLE I.

State of amity to exist.

There shall be perpetual amity between the United States and

En el Nombre de la Santissima Trinidad.

Habiendo tráfico comercial establecido hace algun tiempo, entre la República de Costarica y los Estados Unidos, ha parecido conveniente, para la seguridad, como tambien para el fomento de sus mutuos intereses, y para la conservacion de la buena inteligencia entre la mencionada República y los Estados Unidos, que las relaciones que ahora existen entre ambas partes, sean reconocidas y confirmadas formalmente, por medio de un Tratado de Amistad, Comercio, y Navegacion.

Con este objeto, han sido nombrados los respectivos Plenipotenciarios, a saber:

Por su Excelencia el Presidente de la República de Costarica, el Señor Don Felipe Molina, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de dicha República cerca del Gobierno de los Estados Unidos;

Y por el Presidente de los Estados Unidos, Daniel Webster, Secretario de Estado;

Quienes, despues de haberse comunicado mutuamente sus plenos poderes, y halládoslos en debida y regular forma, han acordado y concluido los articulos siguientes.

#### ARTICULO I.

Habrà una perpetua amistad entre el Gobierno de la República de

their citizens on the one part, and the government of the Republic of Costarica and its citizens on the other.

## ARTICLE II.

There shall be, between all the territories of the United States, and the territories of the Republic of Costarica, a reciprocal freedom of commerce. The subjects and citizens of the two countries, respectively, shall have liberty, freely and securely, to come with their ships and cargoes to all places, ports, and rivers in the territories aforesaid, to which other foreigners are or may be permitted to come; to enter into the same, and to remain and reside in any part thereof, respectively; also to hire and occupy houses and warehouses for the purposes of their commerce; and, generally, the merchants and traders of each nation, respectively, shall enjoy the most complete protection and security for their commerce; subject, always, to the laws and statutes of the two countries respectively.

In like manner, the respective ships of war and post-office packets of the two countries shall have liberty, freely and securely, to come to all harbors, rivers, and places to which other foreign ships of war and packets are, or may be permitted to come, to enter into the same, to anchor, and to remain there and refit; subject, always, to the laws and statutes of the two countries respectively.

By the right of entering the places, ports, and rivers mentioned in this article, the privilege of carrying on the coasting trade is not understood; in which trade, national vessels only of the country where the trade is carried on are permitted to engage.

## ARTICLE III.

It being the intention of the two high contracting parties to bind themselves, by the preceding arti-

Costarica y sus ciudadanos por una parte y los Estados Unidos y sus ciudadanos por otra parte.

## ARTICULO II.

Habrá entre los territorios de la República de Costarica, y todos los territorios de los Estados Unidos una reciproca libertad de comercio. Los ciudadanos y subditos de los dos paises, respectivamente, tendrán libertad para ir, libre y seguramente, con sus buques y cargamentos, á todos parages, puertos, y rios en los territorios antedichos, á los cuales se permite ó se permittiere ir á otros estrangeros, entrar en los mismos, y parmanecer y residir en cualquiera parte de ellos, respectivamente; tambien para alquilar y ocupar casas y almacenes para los objetos de su comercio; y generalmente los comerciantes y traficantes de cada nacion, respectivamente, gozarán la mas completa proteccion y seguridad para su comercio; estando siempre sujetos á las leyes y estatutos de los dos paises, respectivamente.

Reciprocal freedom of commerce, except as to coasting trade.

Del mismo modo, los respectivos buques de guerra y paquetes de correo de los dos paises, tendrán libertad para llegar franca y seguramente a todos los puertos, rios, y lugares, á que se permite ó se permittiere llegar buques de guerra y paquetes de correo de otras naciones, entrar en los mismos, anclar y permanecer en ellos, y repararse, sujetos siempre á las leyes y estatutos de los dos paises, respectivamente.

Por el derecho de entrar en parages, puertos, y rios de que se hace relacion, en este Articulo, no está comprendido el privilegio del comercio de escala y cabotage, que unicamente será permitido á buques nacionales del pais donde se hiciere semejante comercio.

## ARTICULO III.

Siendo la intencion de las dos altas partes contratantes, el obligarse por los articulos precedentes á tra-

Privileges of the "most favored nation" mutually conceded.

cles, to treat each other on the footing of the most favored nation, it is hereby agreed between them, that any favor, privilege, or immunity whatever, in matters of commerce and navigation, which either contracting party has actually granted, or may hereafter grant to the subjects or citizens of any other state, shall be extended to the subjects or citizens of the other high contracting party gratuitously, if the concession in favor of that other nation shall have been gratuitous; or in return for a compensation as nearly as possible of proportionate value and effect, to be adjusted by mutual agreement, if the concessions shall have been *conditional*.

#### ARTICLE IV.

Commercial provisions. No higher nor other duties shall be imposed on the importation into the territories of the United States, of any article being of the growth, produce, or manufacture of the Republic of Costarica, and no higher nor other duties shall be imposed on the importation into the territories of the Republic of Costarica, of any articles being the growth, produce, or manufacture of the territories of the United States, than are or shall be payable on the like articles, being the growth, produce, or manufacture of any other foreign country; nor shall any other or higher duties or charges be imposed in the territories of either of the high contracting parties, on the exportation of any articles to the territories of the other, than such as are or may be payable on the exportation of the like articles to any other foreign country; nor shall any prohibition be imposed upon the exportation or importation of any articles, the growth, produce, or manufacture of the territories of the United States, or of the Republic of Costarica, to or from the said territories of the United States, or to or from the Republic of Costarica, which shall

tarse la una á la otra en los mismos términos que á la nacion mas favorecida, por el presente convienen mutuamente en que cualquier favor, privilegio, ó inmunidad, de cualquiera especie que fuere, que en materias de comercio y navegacion haya concedido actualmente ó pueda en adelante conceder, alguna de las partes contratantes á los subditos ó ciudadanos de otra nacion cualquiera, se hará extensivo á los subditos ó ciudadanos de la otra alta parte contratante gratuitamente; siempre que la concesion en favor de la otra nacion hubiere sido gratuita; pues siendo condicional, en tal caso por mutuo convenio, se acordará una compensacion equivalente, cuanto sea posible y proporcionada, asi en el valor como en los resultados.

#### ARTICULO IV.

No se impondrán otros ó mas altos derechos á la importacion en los territorios de la República de Costarica, de cualesquiera articulos del producto natural, producciones, ó manufacturas de los territorios de los Estados Unidos, ni se impondrán otros ó mas altos derechos á la importacion en los territorios de los Estados Unidos de cualesquiera articulos del producto natural, producciones, ó manufacturas de la República de Costarica, que los que se pagan ó pagaren por semejantes articulos, cuando sean producto natural, producciones, ó manufacturas de cualquiera otro pais extranjero; ni se impondrán otros ó mas altos derechos ó impuestos en los territorios de cualquiera de las altas partes contratantes á la exportacion de cualesquiera articulos para los territorios de la otra, que los que se pagan ó pagaren por la exportacion de iguales articulos para cualquiera otro pais extranjero; ni se impondrá prohibicion alguna á la exportacion [ó importacion] de cualesquiera articulos del producto natural, producciones, ó manufacturas de los territorios de la República de Costarica, ó de los territorios de los Estados Unidos

not equally extend to all other nations.

## ARTICLE V.

No higher nor other duties or payments on account of tonnage, of light, or harbor dues, of pilotage, of salvage, in case either of damage or shipwreck, or on account of any other local charges, shall be imposed in any of the ports of the Republic of Costarica, on vessels of the United States, than those payable in the same ports by Costarican vessels; nor in any of the ports of the United States, on Costarican vessels than shall be payable in the same ports on vessels of the United States.

## ARTICLE VI.

The same duties shall be paid on the importation into the territories of the Republic of Costarica, of any article being of the growth, produce, or manufacture of the territories of the United States, whether such importation shall be made in Costarican, or in vessels of the United States; and the same duties shall be paid on the importation into the territories of the United States of any article, being the growth, produce, or manufacture of the Republic of Costarica, whether such importation shall be made in United States or in Costarican vessels.

The same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed, on the exportation to the Republic of Costarica, of any articles being the growth, produce, or manufacture of the territories of the United States, whether such exportations shall be made in Costarican or in United States vessels; and the same duties shall be paid, and the same bounties and drawbacks allowed on the exportation of any articles, being the growth, produce, or manufacture

para los dichos, ó de los dichos territorios de la República de Costarica; ó para los dichos, ó de los dichos territorios de los Estados Unidos, que no se extiendan igualmente á todas las otras naciones.

## ARTICULO V.

No se impondrán otros ni mas altos derechos ni pagos por razon de toneladas, fanal, emolumentos de puerto, práctico, derecho de salvamento, en caso de perdida ó naufragio, ni por razon de algunas otras cargas locales en ninguno de los puertos de los Estados Unidos, á los buques Costaricenses, sinó los que unicamente pagan en los mismos, los buques de los Estados Unidos; ni en los puertos de la República de Costarica se impondrán á los buques de los Estados Unidos, otras cargas que las que, en los mismos puertos, pagan los Costaricenses.

Tonnage duties and other local charges, in case of wreck or damage.

## ARTICULO VI.

Se pagarán los mismos derechos de importacion en los territorios de los Estados Unidos por los articulos de productos naturales, producciones, y manufacturas de la República de Costarica, bien sean importados en buques de los Estados Unidos ó Costaricenses; y los mismos derechos se pagarán por la importacion en los territorios de la República de Costarica, de las manufacturas, efectos, y producciones de los territorios de los Estados Unidos, aunque su importacion sea en buques Costaricenses ó de los Estados Unidos.

Commercial provisions.  
Duties.

Los mismos derechos pagarán, y gozarán las mismas franquicias y descuentos concedidos á la exportacion para los territorios de los Estados Unidos, cualesquiera articulos de los productos naturales, producciones, ó manufacturas de la República de Costarica, ya sea que la exportacion se haga en buques de los Estados Unidos ó Costaricenses; y pagarán los mismos derechos, y se concederán las mismas franquicias y descuentos á la exportacion para la República de Costarica, de cu-

of the Republic of Costarica to the territories of the United States, whether such exportation shall be made in United States or in Costarican vessels.

## ARTICLE VII.

Privileges of citizens of either nation in the other.

All merchants, commanders of ships, and others, citizens of the United States shall have full liberty, in all the territories of the Republic of Costarica, to manage their own affairs themselves, or to commit them to the management of whomsoever they please, as broker, factor, agent, or interpreter; nor shall they be obliged to employ any other persons in those capacities than those employed by Costaricans, nor to pay them any other salary or remuneration than such as is paid in like cases by Costarican citizens; and absolute freedom shall be allowed in all cases to the buyer and seller to bargain and fix the price of any goods, wares, or merchandise imported into or exported from the Republic of Costarica, as they shall see good, observing the laws and established customs of the country. The same privileges shall be enjoyed in the territories of the United States by the citizens of the Republic of Costarica under the same conditions.

The citizens of the high contracting parties shall reciprocally receive and enjoy full and perfect protection for their persons and property, and shall have free and open access to the courts of justice in the said countries respectively, for the prosecution and defence of their just rights; and they shall be at liberty to employ, in all cases, the advocates, attorneys, or agents of whatever description, whom they may think proper, and they shall enjoy in this respect the same rights and privileges therein as native citizens.

alesquiera articulos de los productos naturales, producciones, ó manufacturas de los territorios de los Estados Unidos, sea que esta exportacion se haga en buques Costaricenses ó de los Estados Unidos.

## ARTICULO VII.

Todo comerciante, comandante de buque, y otros ciudadanos, de la República de Costarica, gozarán de libertad completa en todos los territorios de los Estados Unidos para manejar por sí sus propios negocios, ó para encargar su manejo á quien mejor les parezca, sea corredor, factor, agente, ó intérprete; y no se les obligará á emplear para estos objetos á ninguna otra persona mas que las que se emplean por los ciudadanos de los Estados Unidos, ne estarán obligados á pagarles mas salario ó remuneracion, que la que, en semejantes casos, se paga por ciudadanos de los Estados Unidos; y se concederá libertad absoluta en todos casos al comprador y vendedor, para ajustar y fijar el precio de cualesquiera efectos, mercaderias, y géneros importados ó exportados de la República de Costarica, como crean conveniente, conformándose con las leyes y costumbres establecidas en el pais. Los mismos privilegios disfrutarán en los territorios de la República de Costarica los ciudadanos de los Estados Unidos y sujetos á las mismas condiciones.

Los ciudadanos de las altas partes contratantes recibirán y gozarán reciprocamente de completa y perfecta proteccion en sus personas y propiedades, y tendrán libre y facil acceso á los tribunales de justicia en los referidos paises, respectivamente, para la prosecucion y defensa de sus justos derechos; y estarán en libertad de emplear en todos casos los abogados, procuradores, ó agentes de cualquier clase, que juzguen conveniente; y gozarán en este respecto, los mismos derechos y privilegios que alli disfrutaren los ciudadanos nativos.

## ARTICLE VIII.

In whatever relates to the police of the ports, the lading and unlading of ships, the safety of the merchandise, goods, and effects, the succession to personal estates by will or otherwise, and the disposal of personal property of every sort and denomination, by sale, donation, exchange, testament, or in any other manner whatsoever, as also the administration of justice; the citizens of the two high contracting parties shall reciprocally enjoy the same privileges, liberties, and rights as native citizens, and they shall not be charged in any of these respects with any higher imposts or duties than those which are paid or may be paid by native citizens; submitting of course to the local laws and regulations of each country respectively.

If any citizen of either of the two high contracting parties shall die without will or testament in any of the territories of the other, the consul-general or consul of the nation to which the deceased belonged, or the representative of such consul-general or consul in his absence, shall have the right to nominate curators to take charge of the property of the deceased, so far as the laws of the country will permit, for the benefit of the lawful heirs and creditors of the deceased, giving proper notice of such nomination to the authorities of the country.

## ARTICLE IX.

The citizens of the United States residing in the Republic of Costarica, and the citizens of the Republic of Costarica residing in the United States, shall be exempted from all compulsory military service whatsoever, either by sea or by land, and from all forced loans or military exactions or requisitions, and they shall not be compelled, under any pretext whatsoever, to pay other ordinary charges, requisitions, or taxes greater than those that are paid by native citizens of the contracting parties respectively:

## ARTICULO VIII.

Por lo que toca á la policia de los puertos, á la carga y descarga de buques, la seguridad de las mercancías, bienes, y efectos, la sucesion de las propiedades personales por testamento, ó de otro modo, y al derecho de disponer de la propiedad personal, de cualquiera clase ó denominacion, por venta, donacion, permuta, testamento, ó de otro modo cualquiera, asi como tambien á la administracion de justicia; los ciudadanos de las dos altas partes contratantes, gozarán, reciprocamente los mismos privilegios, libertades, y derechos, que si fueran ciudadanos nativos, y no se les cargará en ninguno de estos puntos ó casos, mayores impuestos ó derechos que los que pagan, o en adelante pagaren los ciudadanos nativos, sujetos por supuesto á las leyes y estatutos locales de cada pais, respectivamente.

En caso que muriere algun ciudadano de cualquiera de las dos altas contratantes, sin haber hecho su última disposicion ó testamento, en cualquiera de los territorios de la otra, el Cónsul-general ó el Consul de la nacion á que pertenecia el difunto, ó en su ausencia, el que representare á dicho Cónsul-general ó Cónsul tendrá el derecho de nombrar curadores, que se encarguen de la propiedad del difunto, en cuanto las leyes del pais lo permitieren, á beneficio de los legitimos herederos y acreedores del difunto; dando noticia conveniente á las autoridades del pais.

## ARTICULO IX.

Los ciudadanos de los Estados Unidos residentes en la República de Costarica y los ciudadanos de la República de Costarica residentes en los Estados Unidos, estarán exentos de todo servicio militar forzado de cualquier especie, de mar ó de tierra y de todo préstamo forzoso, ó exacciones militares, ó requisiciones; ni serán compelidos á pagar, bajo ningun pretext, cualesquiera cargos ordinarios, requisiciones, ó impuestos mayores, que los que paguen los ciudadanos nativos de las partes contratantes respectivamente.

Same subject.

Same subject.

## ARTICLE X.

Provision re-  
specting Con-  
suls and diplo-  
matic agents.

It shall be free for each of the two high contracting parties to appoint consuls for the protection of trade, to reside in any of the territories of the other party; but before any consul shall act as such, he shall, in the usual form, be approved and admitted by the government to which he is sent; and either of the high contracting parties may except from the residence of consuls such particular places as they judge fit to be excepted. The Costarican diplomatic agents and consuls shall enjoy in the territories of the United States whatever privileges, exemptions, and immunities are or shall be granted to agents of the same rank belonging to the most favored nation; and in like manner the diplomatic agents and consuls of the United States in the Costarican territories, shall enjoy according to the strictest reciprocity whatever privileges, exemptions, and immunities are or may be granted in the Republic of Costarica to the diplomatic agents and consuls of the most favored nation.

## ARTICLE XI.

Provisions in  
the event of a  
rupture between  
the two nations.

For the better security of commerce between the citizens of the United States and the citizens of the Republic of Costarica, it is agreed, that if at any time any interruption of friendly intercourse, or any rupture should unfortunately take place between the two high contracting parties, the citizens of either of the two high contracting parties who may be within any of the territories of the other, shall, if residing upon the coast, be allowed six months, and if in the interior, a whole year to wind up their accounts and dispose of their property; and a safe conduct shall be given them to embark at the port which they themselves shall select; and even in the event of a rupture, all such citizens of either of the two high contracting parties who

## ARTICULO X.

Cada una de las dos altas partes contratantes, podrá nombrar Cónsules, para la proteccion del comercio, que residan en cualquiera de los territorios de la otra parte; pero ántes que ningun Cónsul funcione como tal, deberá ser aprobado y admitido en la forma acostumbrada, por el Gobierno, á quien se dirige; y cualquiera de las altas partes contratantes puede exceptuar de la residencia de Cónsules aquellos puntos particulares, en que no tengan por conveniente admitirlos. Los agentes diplomáticos y los Cónsules de la República de Costarica gozarán en los territorios de los Estados Unidos de todos los privilegios, exenciones, é inmunidades concedidas, ó que se concedieren, á los agentes de igual rango de la nacion mas favorecida; y del mismo modo, los agentes diplomáticos y Cónsules de los Estados Unidos, en los territorios de la República de Costarica gozarán, conforme á la mas exacta reciprocidad, todos los privilegios, exenciones, é inmunidades que se conceden ó en adelante se concedieren, á los agentes diplomáticos y Cónsules de la nacion mas favorecida, en la República de Costarica.

## ARTICULO XI.

Para mayor seguridad del comercio entre los ciudadanos de los Estados Unidos y los ciudadanos de la República de Costarica, se estipula, que si en algun tiempo ocurriere desgraciadamente una interrupcion, en las relaciones amistosas, y se efectuare un rompimiento entre las dos altas partes contratantes, se concederán á los ciudadanos, de cualquiera de las dos altas partes contratantes, que estén dentro de los territorios de la otra, si residen en las costas, seis meses, y un año entero á los que residan en el interior, para arreglar sus negocios, y disponer de sus propiedades; y se les dará un salvo conducto, para que se embarquen en el puerto que ellos elijeren; y aun en caso de un rompimiento, todos aquellos ciudadanos de cualquiera de las dos altas

are established in any of the territories of the other, in the exercise of any trade or special employment, shall have the privilege of remaining and of continuing such trade and employment therein without any manner of interruption, in the full enjoyment of their liberty and property as long as they behave peaceably, and commit no offence against the laws; and their goods and effects of whatever description they may be, whether in their own custody or intrusted to individuals or to the State, shall not be liable to seizure or sequestration, nor to any other charges or demands than those which may be made upon the like effects or property belonging to the native citizens of the country in which such citizens may reside. In the same case debts between individuals, property in public funds, and shares of companies, shall never be confiscated, sequestered, nor detained.

## ARTICLE XII.

The citizens of the United States and the citizens of the Republic of Costarica respectively, residing in any of the territories of the other party, shall enjoy in their houses, persons, and properties, the protection of the government, and shall continue in possession of the guaranties which they now enjoy. They shall not be disturbed, molested, or annoyed in any manner on account of their religious belief, nor in the proper exercise of their religion, either within their own private houses or in the places of worship destined for that purpose, agreeably to the system of tolerance established in the territories of the two high contracting parties; provided they respect the religion of the nation in which they reside, as well as the constitution, laws, and customs of the country. Liberty shall also be granted to bury the citizens of either of the two high contracting parties who may die in the territories aforesaid, in burial places of their own, which in the same manner may be freely established and

partes contratantes que esten establecidos en cualquiera de los territorios de la otra, en el ejercicio de algun tráfico ú ocupacion especial, tendrán el privilegio de permanecer y continuar dicho tráfico y ocupacion, en el referido pais, sin que se les interrumpa en manera alguna en el goze absoluto de su libertad y de sus bienes, mientras se conducian páficamente, y no cometan ofensa alguna contra las leyes; y sus bienes y efectos de cualquiera clase que sean, bien que estén bajo su propia custodia, ó confiados á individuos ó al Estado, no estarán sujetos á embargo ó secuestro, ni á ninguna carga ó imposicion que la que se haga con respecto á los efectos ó bienes pertenecientes á los ciudadanos del pais en que dichos ciudadanos residan. De igual modo ó en el mismo caso, ni las deudas entre particulares, ni los fondos públicos ni las acciones de compañías serán jamas confiscadas, secuestradas, ó detenidas.

## ARTICULO XII.

Los ciudadanos de la República de Costarica y los ciudadanos de los Estados Unidos que residan en cualquiera de los territorios de la otra parte, gozarán reciprocamente en sus casas, personas, y bienes, de la proteccion del Gobierno, y continuarán en posesion de las garantias que actualmente tienen. No serán inquietados, molestados, ni perturbados en manera alguna, en razon de su creencia religiosa, ni en los ejercicios propios de su religion, ya dentro de sus casas particulares, ó en los lugares del culto destinados para aquel objeto, conforme al sistema de tolerancia establecido en los territorios de las dos altas partes contratantes; con tal que respeten la religion de la nacion en que residan, asi como la constitucion, leyes, y costumbres establecidas. Tendrán tambien libertad de enterrar á los ciudadanos de cualquiera de las dos altas partes contratantes, que murieren en los referidos territorios, en sus propios cementerios, que podrán del mismo modo libre-

Privileges of citizens of either nation in the other.

Liberty of conscience.

Rights of burial.



maintained; nor shall the funerals or sepulchres of the dead be disturbed in any way or upon any account.

#### ARTICLE XIII.

Art. IV. V. In order that the two high contracting parties may have the opportunity of hereafter treating and agreeing upon such other arrangements as may tend still further to the improvement of their mutual intercourse, and to the advancement of the interests of their respective citizens, it is agreed that at any time after the expiration of seven years from the date of the exchange of the ratifications of the present treaty, either of the high contracting parties shall have the right of giving to the other party notice of its intention to terminate Articles IV. V. and VI. of the present Treaty; and that at the expiration of twelve months after such notice shall have been received by either party from the other, the said articles, and all the stipulations contained therein, shall cease to be binding on the two high contracting parties.

#### ARTICLE XIV.

Exchange of ratifications. The present treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Washington or at San José de Costarica within the space of one year, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same and have affixed thereto their respective seals.

Done at Washington this tenth day of July, in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty-one.

DANIEL WEBSTER, [L. s.]  
F. MOLINA, [L. s.]

And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications of the same were exchanged at Washington, on the twenty-sixth day of May, eighteen hundred and fifty-two, by WILLIAM HUNTER, Acting Secretary of State of the United States of America, and Señor DON FELIPE MOLINA, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Costarica, on the part

mente establecer y mantener; y no se molestarán los funerales ni los sepulcros de los muertos, de nignun modo ni por motivo alguno.

#### ARTICULO XIII.

Para que las dos altas partes contratantes tengan en lo futuro, oportunidad de tratar y ajustar cualesquiera otros arreglos que tiendan aun mas eficazmente á estrechar las relaciones existentes, y al adelanto de los intereses de los respectivos ciudadanos, se ha convenido, que en cualquier tiempo, pasados siete años, desde la fecha en que se cangéen las ratificaciones del presente tratado, cualquiera de las dos altas partes contratantes podrá poner en conocimiento de la otra parte sus intenciones de terminar los Artículos IV. V. y VI. del presente Tratado; y que al espirar un año desde que una de las partes haya recibido de la otra, dicha noticia, los expresados artículos, y todo su contenido, dejarán de ser obligatorios á las dos altas partes contratantes.

#### ARTICULO XIV.

El presente tratado será ratificado, y las ratificaciones cambiadas en San José de Costarica ó en Washington, en el término de un año, ó antes si possible fuese.

En fé de lo cual, los respectivos Plenipotenciaros han firmado el presente, sellándolo con sus sellos respectivos.

Fecho en la Ciudad de Washington, á los diez dias del mes de Julio, del año del Señor mil ochocientos cincuenta y uno.

F. MOLINA, [L. s.]  
DANIEL WEBSTER, [L. s.]

Now, therefore, be it known, that I, MILLARD FILLMORE, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same, and every clause and article thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the city of Washington this twenty-sixth day of  
[ L. s. ] May, in the year of our Lord one thousand eight hundred  
and fifty-two, and of the independence of the United States  
of America the seventy-sixth.

MILLARD FILLMORE.

BY THE PRESIDENT:

W. HUNTER, *Acting Secretary of State.*